



僮族民歌集

# 紅旗出山林

帆影編譯

# 目 次

## 第一輯

### 一 革命歌

毛澤东象太阳.....	2
跟着毛主席.....	2
独有解放軍爱人民.....	2
跟着共产党.....	3
文化要翻身.....	4
要做紅色的专家.....	4
僮族人民文化翻身.....	5
不怕困难.....	6
歌唱韦拔哥.....	6
人民想念韦拔哥.....	7
歌唱右江苏維埃.....	9
紅旗紅丁丁.....	10
紅旗插长岸.....	11
紅軍連战連胜.....	13
苏維埃奋起.....	14

跟着拔哥搞革命	15
紅旗要插遍中	16
兄弟民族大联合	16
拔哥带头有名声	18
紅旗出山林	19
革命的都快去上山	20
我們是游击队员	21
我們是游击先锋	21
十万大山紅旗飘	22
打得你屎滚尿抛	22
丢尽了洋相	23

## 二 生活歌

今昔大不同	24
步步向上升	25
解放前的苦日子	27
子哭父叹气	27
百姓流眼泪	28
稀粥吃不饱	28
农民四季苦	29
怨狗官	30
愁眉苦脸做什么	30
等哪时	30
不干哪来的吃	31

穷人苦.....	31
单身苦.....	32
丈夫嫁老婆.....	34

### 三 妇女歌

新社会媳妇.....	34
旧社会媳妇.....	36
父母贪人礼物.....	37
辛苦为哪个.....	37
一心想丁关.....	37
女子应有继承权.....	38
小媳苦.....	39
不相信命运.....	40
女人活着就是受灾.....	40
不是女人生来命苦.....	40

## 第二輯

### 一 情歌对唱

都因生活里有了共产党.....	42
我倆有情有誼.....	43
情深不比我倆.....	46
只要双方有情意.....	51
問哥采哪枝.....	57
請妹耐心再等三五年.....	58

割草要留根	60
不是真花不芳香	60
吃过了甜酒吗?	64
心合心就爱	64
真心何必要看脸	65
赶快差媒来	69
要媒做什么	70
村头村尾闹歌声	70
哥变田螺妹变螺	71
采把新茶送你家	73
对唱才能分高低	73
有花才晓得种	73

## 二 初恋歌

照亮妹心窝	74
见妹象蛟龙	74
不比你姘娘	74
象蔗水那样甜	75
你是水中的月亮	75
爱你的情意重如山	75
单爱姘条真花心	76
爱妹勤似蜂采蜜	76
不要虚度年华	77
妹为找哥耶	77

出外心欢喜	77
請歌息喝茶	77
吃过了青菊嗎?	78
不見妹容顏	78
想看你的脸庞	79
爰看妹家的火烟	79
过岭寻娟对山歌	79
晒棚上有一对眼睛	80
願意給我上門嗎	80
只要你的八字	80
口水向肚流	81
知妹有情意	81
恐怕面子难过	81
交友先交心	82
月亮太早便落西	82
想断了肝腸	82
早晚同出同进門	83
没媒难传言	83
快把算命佬买通	83

### 三 催 恋 歌

忠誠的爱情很富裕	84
請快划动采蓮的船	84
請快来定亲	84

怎么不应承.....	85
不能勉强.....	85
五囍妹.....	85
五問妹.....	87
莫貪人財宝.....	88
莫搵飞蛾子.....	88
恋媁在山頂.....	88
艾糍很补益.....	89
欢乐就唱歌.....	89
出了靠場放声歌唱.....	90
妹是天上的星星.....	90
没勇气难成姻緣.....	90
父母拿書命.....	91

#### 四 深情歌

婆情深.....	92
郎情重过岬.....	92
有灾有祸妹担当.....	92
同出同归象天鵝.....	93
恩爱象鸳鸯.....	93
怎能变榕树.....	94
想起情哥的情爱.....	94
姐妹定贊同.....	94
吃水心亦甘.....	95



搭条彩桥来相会	95
哥是青青的山峰	95
情义永不断	96
碎石能生芽	96
交情永不断流	96
爱情象冢中的泉水	97
永世情不断	97
请哥莫当作闲言	97
我俩心换心	98
宁可天无日	98
我俩誓不分	98
天上能断浮云	99
千斤重担还有妹	99
真心假意看这场	99

## 五 离 别 歌

莫让大路生青苔	100
如鲤鱼离水	100
怎能叫我不难过	101
几时得成双	102
望着情哥过山坳	102
五别妹	102
象住新坟山	104



## 六 思念歌

- 心乱为金娜..... 105
- 怎能长上翅膀..... 105
- 梦见和哥相结成夫妻..... 106
- 不知你怎么想..... 106
- 思念的心越山越河..... 106
- 不知哥也思妹么..... 107
- 不离妹身边..... 107
- 只见白云片片飞..... 107
- 泪比茶水多..... 108
- 不见媒人来过礼..... 108
- 等到两脚生了根..... 108
- 不见情哥来会妹..... 109
- 三针两刺手..... 109
- 同伴问妹望什么..... 109
- 时时想到你..... 110
- 久别思情郎..... 110
- 独去独回头..... 111
- 相思苦夜长..... 111
- 七夕虽团聚..... 112
- 谁知你出了嫁..... 112
- 什么时候等得妹丁关..... 112
- 徒令妹惆悵..... 113

娟似水中月.....	113
只好望着你来望着你走.....	113
紅云飞入妹眼中.....	114
后記.....	115



第一輯

## 一 革 命 歌

### 毛澤东像太阳

天上众星最光亮的是太阳，  
地上众人最善良的是毛澤东；  
太阳給我們光明和温暖，  
毛澤东給我們自由和欢容。

### 跟着毛主席

过桥莫丢棍，  
飲水莫忘源；  
党是民父母，  
功劳大过天！  
跟着毛主席，  
幸福万万年。

### 独有解放軍爱人民

晴夜天空千万星，

独有北斗星最光明；  
世間軍隊千万帮，  
独有解放軍愛人民。

## 跟着共产党

共产党领导，  
生活日提高；  
农民入了社，  
小孩上学校。

戶戶粮滿仓，  
猪鷄挤滿槽；  
走社会主义，  
走光明大道。

轉了高級社，  
生活日富裕；  
白天去劳动，  
晚上学僮字。

星期日休假，  
看电影看戏；

心情愉快了，  
劳动更有力。

年年大丰收，  
生活更富裕；  
幸福誰送来？  
毛澤东主席！

幸福誰送来？  
毛澤东主席！  
跟着共产党，  
走社会主义。

## 文化要翻身

政府造僮字，  
文化要翻身；  
能写又能算，  
做个文化人。

## 要做紅色的专家

古話三十的人学不了綉花，

古話三十的人學不了文化，  
現在這老迷信已給打破了，  
百萬農民正在學習僮文字，  
我們都要做個紅色的專家。

### 僮族人民文化翻身<sup>①</sup>

僮語調查工作組，  
爬山涉水到東蘭；  
一心完成黨任務，  
克服了許多困難；  
一音一調認真記，  
臘月工作滿身汗；  
家驊教授<sup>②</sup>年雖大，  
還跟同志爬高山；  
為我僮族造文字，  
調查僮語制方案；  
多謝毛澤東主席，  
救我僮民出苦難；  
第一打倒蔣介石，

① 這是一九五四年多，僮語調查工作隊到東蘭時，僮族農民覃慶良唱的山歌，歌頌黨的偉大，僮族人民對僮文的迫切要求。

② 即袁家驊教授，當時任僮語調查工作隊長。



当家作主把身翻，  
第二打倒封建主，  
組織合作把身翻；  
第三又来造文字，  
扫除文盲把身翻；  
社会主义的好处，  
千年万代說不完。

## 不怕困难

过去万种苦，  
全已熬过关；  
今日解放了，  
还怕什困难！

## 歌唱韦拔哥

在第一次国内革命战争时期，广西右江一带的农民运动搞得轰轰烈烈，它的领导人之一，就是僮族人民的忠诚子弟，革命先烈，中国共产党的优秀党员韦拔群同志。韦拔群人民都叫他韦拔哥，表示亲爱，他于一九三一年牺牲前后，人民编了许多山歌歌颂他，可见人民对他的爱戴。这里选译一部分，可以见到当时革命人民的思想感情及某些史实。

东兰西山千万重，<sup>①</sup>  
革命旗帜满山红，  
拔哥带头打老李，<sup>②</sup>  
农民响应齐暴动。

红河水水滚红波，  
人人歌唱韦拔哥，  
领导农民打地主，  
翻身好唱太平歌。

### 人民想念韦拔哥

讲起右江老苏区，  
西山是个发源地，  
时间一九二五年，  
头人韦拔群同志，  
手举红旗一挥动，  
甲篆<sup>③</sup>百姓齐起义，  
穷苦百姓入农会，  
男女都来斗日寇<sup>④</sup>，

① 西山在东谷县，是革命根据地。

② 即李宗仁。

③ 甲篆在东兰县。

④ 牙日寇是大土豪。